

Jer se podizahu sa stadima svojim i sa šatorom svojim, i dolazahu kao skakavci, tako mnogo, i ne беше броја њима i kamilama њиховим, i dolazeći u zemlju pustošahu je.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיִּזְעַקוּ | מִדִּיָּן | מִפְּנֵי | מְאֹד | יִשְׂרָאֵל | וַיִּדְרֹל | 6 |
| ka | Израиљеви | синови | и-завикаше | Мадидјана | због | веома | Израиљ | и-осиромаша | |
| H0413 | H3478 | | H2199 | H4080 | H6440 | H3966 | H3478 | H1809 | |

פּ
יהוה:
(одељак) Господу
[H3068](#)

Tada osiromaši Izrailj veoma od Madijana, i povikaše ka Gospodu sinovi Izrailjevi.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|---|
| וַיְהִי | כִּי־ | זָעַקוּ | בְּנֵי־ | יִשְׂרָאֵל | אֶל־ | יְהוָה | עַל | אֲדוֹת | מִדִּיָּן: | 7 |
| и-би | кад | завикаше | синови | Израиљеви | ка | Господу | због | — | Мадидјана | |
| H1961 | | H2199 | | H3478 | H0413 | H3068 | H0182 | | H4080 | |

A kad povikaše sinovi Izrailjevi ka Gospodu od Madijana,

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|---|
| וַיִּשְׁלַח | יְהוָה | אִישׁ | נְבִיא | אֶל־ | בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל | וַיֹּאמֶר | לָהֶם | כֹּה־ | 8 |
| посла | Господ | човека | пророка | к | синовима | Израиљевим | и-рече | им | овако | |
| H7971 | H3068 | H0376 | H5030 | H0413 | | H3478 | H0559 | H3541 | | |
| אָמַר | וַיהוָה | אֱלֹהֵי | יִשְׂרָאֵל | אֲנֹכִי | הֵעֵלִיתִי | אֶתְכֶם | מִמִּצְרַיִם | וְאֲצִיא | и-извео-сам | |
| говори | Господ | Бог | Израиљев | ја | сам-вас-извео | вас | из-Мисира | и-извео-сам | | |
| H0559 | H3068 | H0430 | H3478 | H0595 | H5927 | H0853 | H4714 | H3318 | | |
| אֶתְכֶם | מִבֵּית | עֲבָדִים: | רוֹפְטָא | из-дома | вас | H5650 | H0853 | | | |

Gospod posla proroka sinovima Izrailjevim, a on im reče: Ovako veli Gospod Bog Izrailjev: Ja sam vas izveo iz Misira, i izveo sam vas iz doma ropskog,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|---|
| וְאֲצִיא | אֶתְכֶם | מִיַּד | מִצְרַיִם | וּמִיַּד | כָּל־ | לְחַצְיֶכֶם | וְאֶנְרַשׁ | אוֹתָם | מִפְּנֵיכֶם | וְאֶתַּנָּה | לְכֶם | אֶת־ | אֶרֶץ: | 9 |
| и-избавио-сам | вас | из-руку | Мисира | и-из-руку | свих | тлачителя-ваших | и-протерао-сам | их | испред-вас | и-дао-сам | вам | — | земљу-њихову | |
| H5337 | H0853 | H3027 | H4713 | H3027 | H3605 | H3905 | H1644 | H0853 | H6440 | H5414 | H0853 | H0776 | | |

i izbavio sam vas iz ruke misirske i iz ruku svih onih koji vas mučahu; i odagnao sam ih ispred vas, i dao sam vama zemlju njihovu.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְאֶמְרָה | לְכֶם | אֲנִי | יְהוָה | אֱלֹהֵיכֶם | לֹא | תִּירְאוּ | אֶת־ | אֱלֹהֵי | הָאֲמֹרִי | 10 |
| и-рекао-сам | вам | ја-сам | Господ | Бог-ваш | не | бојте-се | — | богова | аморејских | |
| H0559 | | H0589 | H3068 | H0430 | H3808 | H3372 | H0853 | H0430 | H0567 | |
| אֲשֶׁר | אַתֶּם | יוֹשְׁבִים | בְּאֶרֶץ | וְלֹא | שָׁמַעְתֶּם | בְּקוֹלִי: | פּ | אֲשֶׁר | לְיוֹאָשׁ | |
| у-чијој | ви | живите | земљи | али-не | послушасте | глас-мој | (одељак) | која-беше | Јоасова | |
| | | H3427 | H0776 | H3808 | H8085 | | | H3101 | | |

Pak vam rekoh: Ja sam Gospod Bog vaš, ne bojte se bogova Amoreja u kojih zemlji živite. Ali ne poslušaste glas moj.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיָּבֵא | מִלְאָךְ | יְהוָה | וַיֹּשֶׁב | תַּחַת | הָאֵלֶּה | אֲשֶׁר | בְּעַפְרָה | אֲשֶׁר | לְיוֹאָשׁ | 11 |
| и-дође | анђео | Господњи | и-седе | под | храстом | који-беше | у-Офри | која-беше | Јоасова | |
| H0935 | H4397 | H3068 | H3427 | H8478 | H0424 | H0424 | H6084 | H0424 | H3101 | |
| הָעֲזַרְיָאִי | וַגְּדֵעוֹן | בְּנוֹ | חֲבַט | חֲטִים | בְּנֹת | לְהַגִּיס | מִפְּנֵי | מִדִּיָּן: | | |
| Авиезеровог | а-Геден | син-његов | врхаше | пшеницу | у-мулу | да-сакрије | од | Мадидјана | | |
| H0033 | H1439 | | H2251 | H2406 | H1660 | H5127 | H6440 | H4080 | | |

Potom dođe anđeo Gospodnji i sede pod hrastom u Ofri koji beše Joasa Avijezerita; a sin njegov Gedeon vršаше pšenicu na gumnu, da bi pobegao s njom od Madijana.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיָּרָא | אֱלֹהֵי | מְלָאָךְ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | אֵלָיו | יְהוָה | עִמָּךְ | גִּבּוֹר | הַחַיִּל: | 12 |
| и-указа-се | му | анђео | Господњи | и-рече | му | Господ | с-тобом | јунаце | храбри | |
| H7200 | H0413 | H4397 | H3068 | H0559 | H0413 | H3068 | H3068 | H1368 | H2428 | |

I javi mu se anđeo Gospodnji, i reče mu: Gospod je s tobom, hrabri junače!

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיֹּאמֶר | אֱלֹהֵי | גִּדְעוֹן | כִּי | אֲדֹנָי | וַיֵּשׁ | יְהוָה | עִמָּנוּ | וְלָמָּה | 13 |
| a-Гедѣон | му-рече | — | молим-те | господару-мој | и-ако-је | Господ | с-нама | зашто | |
| H0559 | H0413 | H1439 | H0994 | H0113 | H3426 | H3068 | H4100 | H4100 | |
| מִצְאָתָנוּ | כָּל- | זֹאת | וְאֵיחָהּ | כָּל- | נִפְלְאוֹתָיו | אֲשֶׁר | סִפְּרוּ- | לָנוּ | |
| нас-снађе | све | ово | и-где-су | сва | чудеса-његова | о-којима | причали-су | нам | |
| H4672 | H3605 | H2063 | H0346 | H3605 | H6381 | | | | |
| אָבוֹתֵינוּ | לֵאמֹר | הֲלֹא | מִמִּצְרַיִם | הֵעֵלָנוּ | יְהוָה | וְעַתָּה | נָטְשָׁנוּ | | |
| оци-наши | говорећи | зар-не | из-Мисира | изведе-нас | Господ | a-сада | напустио-нас-је | | |
| H0001 | H0559 | H3808 | H4714 | H5927 | H3068 | H6258 | H5203 | | |
| יְהוָה | וַיִּתְּנֵנוּ | בְּכַף- | מַדְיָן: | | | | | | |
| Господ | и-предао-нас | у-шаку | Мадѣјана | | | | | | |
| H3068 | H5414 | H3709 | H4080 | | | | | | |

A Gedeon mu reče: O gospodaru moj! Kad je Gospod s nama, zašto nas snađe sve ovo? I gde su sva čudesa Njegova, koja nam pripovedaše oci naši govoreći: Nije li nas Gospod izveo iz Misira? A sad nas je ostavio Gospod i predao u ruke Madijanima.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיִּפֶן | אֱלֹהֵי | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | לְךָ | בְּכַתְּךָ | זֶה | וְהוֹשַׁעְתָּ | אֶת- | 14 |
| и-Господ-се-окрену | к-њему | — | и-рече | иди | у-сили-својој | овој | и-избавићеш | — | |
| H6437 | H0413 | H3068 | H0559 | H3212 | H3467 | H2088 | H3467 | H0853 | |
| יִשְׂרָאֵל | מִכָּף | מַדְיָן | הֲלֹא | שְׁלַחְתִּיךָ: | | | | | |
| Израиљ | из-шаке | мадијанске | зар-те | не-шаљем-ја | | | | | |
| H3478 | H3709 | H4080 | H3808 | H7971 | | | | | |

A Gospod ga pogleda i reče mu: Idi u toj sili svojoj, i izbavićeš Izrailj iz ruku madijanskih. Ne poslah li te?

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיֹּאמֶר | אֱלֹהֵי | כִּי | אֲדֹנָי | בְּמָה | אוֹשִׁיעַ | אֶת- | יִשְׂרָאֵל | הֲנָה | אֶלַי | 15 |
| a-он-му-рече | — | молим-те | Господе | чиме | да-избавим | — | Израиљ | гле | род-мој | |
| H0559 | H0413 | H0994 | H0136 | H4100 | H3467 | H0853 | H3478 | H2009 | H0504 | |
| הַרְלֵ | בְּמַנְשֵׁה | וְאָנֹכִי | הַצֶּעִיר | בְּבֵית | אָבִי: | | | | | |
| je-најслабији | у-Манасији | a-ја-сам | најмлађи | у-дому | оца-свога | | | | | |
| H1800 | H4519 | H0595 | H6810 | H0001 | | | | | | |

A on Mu reče: O Gospode, čim ću izbaviti Izrailj? Eto, rod je moj najsiromašniji u plemenu Manasijinom, a ja sam najmanji u domu oca svog.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|----|
| וַיֹּאמֶר | אֱלֹהֵי | יְהוָה | כִּי | אֶהְיֶה | עִמָּךְ | וְהָכִיתָ | אֶת- | מַדְיָן | 16 |
| a-Господ-му-рече | — | — | јер | бићу | с-тобом | и-побићеш | — | Мадѣјан | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1961 | H5221 | H0853 | H0853 | H4080 | | |
| כָּאִישׁ | אָחָד: | | | | | | | | |
| као-једног | човека | | | | | | | | |
| H0376 | H0259 | | | | | | | | |

Tad mu reče Gospod: Ja ću biti s tobom, te ćeš pobiti Madijane kao jednog.

17 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־נָא מִצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ וְעָשִׂיתָ לִּי אֹת
 a-on-mu-riče ako sam našao milost pred Tobom, daj mi znak da Ti govoriš sa mnom
 H0413 H0559 H2580 H4672 H4994 H0226

שָׂאתָה מְדַבֵּר עִמִּי :
 da-ti govoriš sa-mnom
 H1696

A Gedeon Mu reče: Ako sam našao milost pred Tobom, daj mi znak da Ti govoriš sa mnom.

18 אֶל־נָא תָמַשׁ מִזֶּה עַד־בְּאֵי אֵלֶיךָ וְהִצַּאתִי אֶת־מִנְחָתִי
 nemoj odavde dokle se ja ne vratim k Tebi i donesem dar svoj i stavim preda Te. A On reče: Čekaću dokle se
 H0408 H4994 H4185 H2088 H5704 H0935 H0413 H3318 H0853 H4503

וְהִנַּחְתִּי וְהִנַּחְתִּי לְפָנֶיךָ וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֲשַׁב עַד שׁוּבְךָ :
 i-stavim pred-tebe a-on-riče ja a-riče čekati
 H3240 H6440 H0559 H0595 H3427 H5704 H7725

Nemoj otići odavde dokle se ja ne vratim k Tebi i donesem dar svoj i stavim preda Te. A On reče: Čekaću dokle se vratiš.

19 וְגִדְעוֹן וְנָא וְיַעֲשׂ גִדְי־עִזִּים וְאִיפַת־קֶמַח מִצּוֹת הַבָּשָׂר
 i-Gedeon uje i-Gedeon jare i-pripremio-je od-koza efu i-efu brašna beskvasnog meso
 H1439 H0935 H1423 H5795 H0374 H7058 H4682 H1320

שָׁם בִּסְלַ וְהִמְרַק וַיִּנְשֵׂא שָׁם בְּפָרוֹר וַיּוֹצֵא אֵלָיו תַּחַת הָאֵלֶּה וַיִּנְשֵׂא :
 stavi a-chorbu u-korpu stavi stavi i-iznese mu pod hrast i-donese
 H4839 H5536 H6517 H3318 H0413 H8478 H0424 H5066

ס
 (odeľak)

Tada otide Gedeon, i zgotovi jare i od efe brašna hlebove presne, i metnu meso u kotaricu a supu u lonac, i donese Mu pod hrast, i postavi.

20 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מְלֶאֱךָ הָאֱלֹהִים קַח אֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הַמִּצּוֹת וְהִנַּח
 i-riče mu anđeo Božji uzmi meso i te hlebove i-stavi
 H0559 H0413 H4397 H0430 H3947 H0853 H1320 H0853 H4682 H3240

אֶל־הַסֵּלַע הַלְזִי וְאֶת־הַמְרַק שִׁפּוֹד וְיַעֲשׂ כֵּן :
 na stenu onu a chorbu prolilij i-uchini tako
 H0413 H5553 H1975 H0853 H4839 H8210

A anđeo Božji reče mu: Uzmi to meso i te hlebove presne, i metni na onu stenu, a supu prolilij. I on učini tako.

21 וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח מְלֶאֱךָ יְהוָה אֶת־קֶצֶה הַמִּשְׁעָנָה אֲשֶׁר בְּרִוֵּי
 i-pruzi anđeo Gospodnji at-kozha misšenah asher b-ruvi
 H7971 H4397 H3068 H0853

וַיִּנֶּעַ בְּבָשָׂר וַיִּנֶּעַ וַיִּנֶּעַ וַיִּנֶּעַ וַיִּנֶּעַ וַיִּנֶּעַ וַיִּנֶּעַ וַיִּנֶּעַ
 i-dotaknu-se mesa i-beskvasnih-hlebova i-suknu i-ogaň i-spalili stene iz
 H5060 H1320 H4682 H5927 H0784 H6697 H0398 H0853

הַבָּשָׂר וְאֶת־הַמִּצּוֹת וְהִנַּח וְהִנַּח וְהִנַּח וְהִנַּח וְהִנַּח וְהִנַּח וְהִנַּח וְהִנַּח
 meso i-beskvasnih-hlebove a-anđeo Gospodnji nestade i-ogaň i-spalili
 H0853 H1320 H4682 H4397 H3068 H1980

Tada anđeo Gospodnji pruži kraj od štapa koji mu beše u ruci i dotače se mesa i hlebova presnih; i podiže se oganj sa stene i spali meso i hlebove presne. I anđeo Gospodnji otide ispred očiju njegovih.

Tada uze Gedeon deset ljudi između sluga svojih, i učini kako mu zapovedi Gospod; ali se bojaše doma oca svog i meštana, te ne učini danju nego učini noću.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְהָאֲשֵׁרָה | הַבְּעַל | מִזְבֵּחַ | נִתֵּן | וְהִנֵּה | בַּבֹּקֶר | הָעִיר | אֲנָשִׁי | וַיִּשְׁכְּמוּ | 28 |
| и-ашера | Валов | олтар | срушен-беше | и-гле | ujutru | градски | људи | и-кад-ураноше | |
| H0842 | | H4196 | H5422 | H2009 | H1242 | | H0376 | H7925 | |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------|--|
| הַמִּזְבֵּחַ | עַל- | הָעֵלָה | הַשֵּׁנִי | הַפֶּר | וְאֵת | כִּרְתָּהּ | עָלָיו | אֲשֶׁר- | |
| олтару | на | беше-принесен | други | јунац | a | посечена | уз-њего | која-беше | |
| H4196 | | H5927 | H8145 | H6499 | H0853 | H3772 | | | |

הַבְּנוּי:
саграђеном
[H1129](#)

A kad ujutru ustaše meštani, a to raskopan oltar Valov i lug kod njega isečen; a junac drugi prinesen na žrtvu paljenicu na oltaru načinjenom.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיִּבְקְשׂוּ | וַיִּדְרֹשׂוּ | הַזֶּה | הַדְּבָר | עָשָׂה | מִי | רֵעֵהוּ | אֶל- | אִישׁ | וַיֹּאמְרוּ | 29 |
| и-распитиваху | и-истразиваху | ову | ствар | учини | ko | другоме | — | један | и-рекоше | |
| H1245 | H1875 | H2088 | H1697 | | H4310 | H7453 | H0413 | H0376 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|--|--|--|
| וַיֹּאמְרוּ | גִּדְעוֹן | בֶּן- | יֹאשׁ | עָשָׂה | הַדְּבָר | הַזֶּה: | | | |
| и-рекоше | Геденон | син | Joасов | учини | ствар | ову | | | |
| H0559 | H1439 | | H3101 | H1697 | H2088 | | | | |

I rekoše jedan drugom: Ko to učini? I traživši i raspitavši rekoše: Gedeon sin Joasov učini to.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|------|----|
| וַיֹּאמְרוּ | אֲנָשִׁי | הָעִיר | אֶל- | יֹאשׁ | הוֹצֵא | אֶת- | בְּנֵה | וַיָּמָת | כִּי | 30 |
| и-рекоше | људи | градски | — | Joасу | изведи | — | сина-свога | нека-умре | јер | |
| H0559 | H0376 | | H0413 | H3101 | H3318 | H0853 | | H4191 | | |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------|---------|--|
| נִתֵּן | אֶת- | מִזְבֵּחַ | הַבְּעַל | וְכִי | כָּרַת | הָאֲשֵׁרָה | אֲשֶׁר- | עָלָיו: | |
| сруши | — | олтар | Валов | и-јер | посече | ашеру | која-беше | уз-њего | |
| H5422 | H0853 | H4196 | | | H3772 | H0842 | | | |

Pa rekoše meštani Joasu; izvedi sina svog da se pogubi, što raskopa oltar Valov i što iseče lug kod njega.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|----------|-------------|-----------------------|---------|----|
| וַיֹּאמֶר | יֹאשׁ | לְכֹל | אֲשֶׁר- | עָמְדוּ | עָלָיו | וְהֵאֲתֵם | תְּרִיבוֹן | לְבַעַל | 31 |
| a-Joас-рече | — | свима | који | стајаху | око-њего | зар-ћете-ви | бранити | Вала | |
| H0559 | H3101 | H3605 | | H5975 | | | H7378 | | |

| | | | | | | | | | | | |
|----------|-------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|
| אֶם- | אֲתֵם | תּוֹשִׁיעוֹן | אוֹתוֹ | אֲשֶׁר | יָרִיב | לוֹ | יוֹמָת | עַד- | הַבֹּקֶר | אֶם- | אֱלֹהִים |
| зар-ћете | ви | спасити | га | ко | га-брани | нека | умре | до | јутра | ако | је-бог |
| | | H3467 | H0853 | | H7378 | H4191 | H5704 | H1242 | H7378 | | H0430 |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--|--|
| הוא | יָרִיב | לוֹ | כִּי | נִתֵּן | אֶת- | מִזְבְּחוֹ: | | | |
| он | нека-се-брани | сам | јер | му-је-срушен | — | олтар | | | |
| H1931 | H7378 | | | H5422 | H0853 | H4196 | | | |

A Joas reče svima koji stajahu oko njega: Vi li hoćete da branite Vala? Vi li hoćete da ga izbavite? Ko ga brani, poginuće jutros. Ako je bog, neka sam raspravi s njim što mu je raskopao oltar.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|------|----|
| וַיִּקְרָא- | לוֹ | בְּיוֹם- | הַהוּא | יִרְבֵּעַל | לְאֹמֶר | יָרִיב | בּוֹ | הַבְּעַל | כִּי | 32 |
| и-назваше | га | у-дан | тај | Јерувал | говорећи | нека-се-Вал-бори | с-њим | — | јер | |
| H7121 | H3117 | H1931 | H3378 | H0559 | H7378 | H7378 | H7378 | | | |

| | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|--|
| נִתֵּן | אֶת- | מִזְבְּחוֹ: | פ | |
| му-је-срушио | — | олтар | (одељак) | |
| H5422 | H0853 | H4196 | | |

I prozva ga onog dana Јероуал говорећи: Neка raspravi s njim Val što mu je raskopao oltar.

I bi tako; jer kad usta sutradan, iscedi runo, i isteče rosa iz runa puna zdela.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְאִדְבַרְהָ | כִּי | אַפְּךָ | יָחַר | אֶל- | הָאֱלֹהִים | אֶל- | גְּדַעוֹן | וַיֹּאמֶר | 39 |
| и-да-говорим | на-мене | гнев-твој | се-не-распали | нека | Богу | — | Гедѐон | и-рече | |
| H1696 | | H0639 | H2734 | H0408 | H0430 | H0413 | H1439 | H0559 | |
| תָּרַב | נָא | יְהִי- | בְנִיָּה | הַפַּעַם | רַק- | נֹא- | אֲנֹסָה | הַפַּעַם | אֶךְ |
| суво | молим | нека-буде | руном | овај-пут | само | молим | да-искушам | једном | joш |
| | H4994 | H1961 | H1492 | H6471 | H7535 | H4994 | H5254 | H6471 | H0389 |
| | | טָל: | יְהִי- | הָאָרֶץ | כָּל- | וְעַל- | לְבַיְתָהּ | הַנִּזְהָה | אֶל- |
| | | роса | нека-буде | земљи | — | а-по-свој | — | руну | само-на |
| | | H2919 | H1961 | H0776 | H3605 | | H0905 | H1492 | H0413 |

Opet reče Gedeon Bogu: Nemoj se gneviti na me, da progovorim još jednom; da obiđem runo još jednom, neka bude samo runo suvo, a po svoj zemlji neka bude rosa.

| | | | | | | | | | | | |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְעַל- | לְבַיְתָהּ | הַנִּזְהָה | אֶל- | תָּרַב | וַיְהִי- | הָיָה | בַּלַּיְלָה | כֵּן | אֱלֹהִים | וַיַּעַשׂ | 40 |
| а-по-свој | — | руну | само-на | суво | и-беше | ту | у-ноћ | тако | Бог | и-учини | |
| | H0905 | H1492 | H0413 | | H1961 | H1931 | H3915 | | H0430 | | |
| | | | | | פ | | טָל: | הָיָה | הָאָרֶץ | כָּל- | |
| | | | | | (одељак) | | роса | беше | земљи | — | |
| | | | | | | | H2919 | H1961 | H0776 | H3605 | |

I Bog učini tako onu noć; i bi samo runo suvo a po svoj zemlji bi rosa.